Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Мухарямова Лайсан Музиповна
Должность: и.о.первого проректора
Дата подписания: 12.03.2026 18:04:43
Уникальный программный ключ:
b57b96507511d4669a7e8b1e807a3d3e7412a55d

Федерально государственное бюджетное образовательно
учреждение высшего образования
«Казанский государственный медицинский университет»
Министерства здравоохранения Российской Федерации

Утверждаю
Проректор Абдулганиева Д.И.

«__» _____ 2023 г.

ПРОГРАММА КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА

По дисциплине

ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК

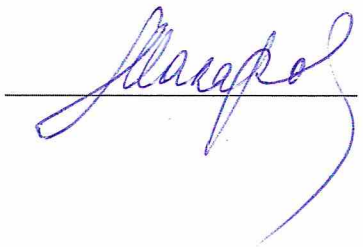
Уровень высшего образования – подготовка кадров высшей квалификации (аспирантура)
Направления: 1.5. Биологические науки, 3.1. Клиническая медицина,
3.2. Профилактическая медицина, 3.3. Медико-биологические науки,
3.4. Фармацевтические науки, 5.3. Психология, 5.4. Социология

Казань, 2023 г.

Программа кандидатского экзамена разработана в соответствии в соответствии с Федеральными государственными требованиями к структуре программ подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре, условиям их реализации, срокам освоения этих программ с учетом различных форм обучения, образовательных технологий и особенностей отдельных категорий аспирантов, утвержденными приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 20 октября 2021 г. № 951.

Программа составлена:
Макарова О.Ю. – д.пед.н., доцент, зав, каф., иностранных языков
Андреева М.И. - к.филол.н., доцент каф., иностранных языков

Программа обсуждена и одобрена на заседании кафедры иностранных языков от 20 апреля 2023 г., (протокол № 9).

Заведующий кафедрой иностранных языков,
д.пед.н, доцент  Макарова О.Ю.

1. ЦЕЛЬ КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА

Цель кандидатского экзамена по дисциплине «Иностранный язык» – оценка уровня владения орфоэпической, морфологической, орфографической, лексической, грамматической и стилистической нормами изучаемого языка, умения правильно использовать их в устной и письменной коммуникации, при осуществлении научной и педагогической деятельности научно-педагогических кадров высшей квалификации.

2. МЕСТО ЭКЗАМЕНА В СТРУКТУРЕ ОПОП

Кандидатский экзамен «**Иностранный язык**» является формой промежуточной аттестации при освоении дисциплины ОПОП 2.1.3 «**Иностранный язык**»

3. СТРУКТУРА И ФОРМА ПРОВЕДЕНИЯ КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА

3.1. Объём учебной нагрузки

По учебному плану подготовки аспирантов трудоёмкость учебной нагрузки обучающегося при прохождении промежуточной аттестации (сдаче кандидатского экзамена) составляет 18 часов.

Условия допуска к сдаче кандидатского экзамена

Для допуска к экзамену аспирант (соискатель) должен представить устный перевод аутентичных текстов по специальности объёмом 600000 знаков, а также письменный перевод текста объёмом 15 000 знаков для проверки преподавателем. Текст должен быть актуален для научной работы аспиранта или прикреплённого лица, выполняемой в рамках диссертационного исследования. Перевод представляется с копией оригинального текста и проверяется преподавателем, дающим допуск.

3.2. Форма проведения кандидатского экзамена

Кандидатский экзамен по дисциплине «Иностранный язык» состоит из 4 вопросов:

1. **Письменная часть**
   - Письменный перевод аутентичного научного текста по профильной специальности (объёмом 2500-3000 знаков), с использованием словаря. Время на подготовку – 60 минут.
2. **Устная часть**
   - Ознакомительное чтение аутентичного научного текста по специальности: резюмирование переведённого текста письменной части экзамена. Время на подготовку – 15 минут;
   - Просмотровое чтение аутентичного научного текста по специальности (объёмом 1500-2000 знаков): реферирование текста письменной части экзамена и изложение собственного мнения относительно полученной информации. Время на подготовку – 10 минут;
   - Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со

специальностью и научной работой аспиранта (соискателя).

4. СОДЕРЖАНИЕ КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА

Аспирант (соискатель) должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения и научной деятельности по профильной специальности. Оценивается знание и правильное применение языковых и речевых норм в письменной и устной коммуникации.

Первое и второе задания на кандидатском экзамене (письменный перевод и ознакомительное чтение аутентичного научного текста специальности) направлены на проверку сформированности умения аспиранта (соискателя) работать с аутентичной литературой по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые социокультурные и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки. Навыки перевода с иностранного языка на русский язык проверяются с точки зрения полноты и точности понимания прочитанного текста, умения произвести необходимые переводческие трансформации, различать многозначные слова и их контекстуальные значения, уметь передавать смысл оригинального научного текста специальности с учётом норм русского языка. Ознакомительное чтение направлено на контроль навыков извлечения и передачи информации, освещённой в тексте, и представления собственного мнения.

Третье задание контролирует навыки просмотрового чтения – способности бегло ознакомиться с аутентичным материалом, сформировать общее представление о круге вопросов, рассматриваемых в тексте, систематизировать ключевые аспекты и представить реферативное изложение на изучаемом языке.

Четвёртое задание оценивает навыки говорения. Аспирант (соискатель) должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований. Рекомендуется подготовить рассказ-представление о себе, своей специальности, научном руководителе, сфере научных интересов и направлении исследования, обозначить тему диссертации, обосновать актуальность проводимой работы, практическое применение предполагаемых результатов исследования. Оценивается содержательность, связанность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания, адекватная реализация коммуникативной интенции.

Требования к литературе, используемой на экзамене

Для сдачи кандидатского экзамена по английскому языку разрешается использовать только аутентичные источники: отрывки/главы научной монографии и/или научные статьи, опубликованные в рецензируемых журналах или их электронных версиях за последние 10 лет. Тексты необходимо принести в распечатанном формате с титульным листом и выходными данными монографии, журнала или сборника статей.

Литература не должна быть адаптированной и не должна относиться к разряду учебных пособий, справочных изданий, руководств по эксплуатации, диссертаций, отчётов.

4.1. Перечень вопросов по программе

Примерный перечень вопросов для устной беседы с экзаменатором на английском языке

1. Introduce yourself please. What is your name?
2. What is your educational background? When did you graduate from the Higher School?
3. Where do you work? What are your daily duties and responsibilities? Do you have practical experience in the area of your scientific work?

4. What scientific problem were you interested in while a student? What scientific problem are you interested in as a post-graduate student?
5. Who is your scientific adviser?
6. What problem is your thesis devoted to and what is the aim of your research? What major theories and methods do you rely on in your thesis?
7. Do you carry out experiments in a laboratory? Describe your experiments.
8. What journals on your specialty do you read regularly? Do you have any published articles? Have you participated in a scientific conference?

Примерный перечень вопросов для устной беседы с экзаменатором на немецком языке

1. Stell dich bitte vor. Wie heißen Sie?
2. Was ist dein Bildungshintergrund? Wann haben Sie die Universität abgeschlossen?
3. Wo arbeiten Sie? Was sind Ihre täglichen Aufgaben und Verantwortlichkeiten? Haben Sie praktische Erfahrungen im Bereich Ihrer wissenschaftlichen Arbeit?
4. Für welches wissenschaftliche Problem haben Sie sich während Ihres Studiums interessiert? Für welches wissenschaftliche Problem interessieren Sie sich als Doktorand?
5. Wer ist Ihr wissenschaftlicher Berater?
6. Welchem Problem widmet sich Ihre Abschlussarbeit und was ist das Ziel Ihrer Forschung? Auf welche wichtigen Theorien und Methoden stützen Sie sich in Ihrer Abschlussarbeit?
7. Führen Sie Experimente in einem Labor durch? Beschreibe deine Experimente.
8. Welche Zeitschriften zu Ihrem Fachgebiet lesen Sie regelmäßig? Haben Sie veröffentlichte Artikel? Haben Sie an einer wissenschaftlichen Konferenz teilgenommen?

Примерный перечень вопросов для устной беседы с экзаменатором на французском языке

1. Présentez-vous s'il vous plait. Comment vous appelez-vous?
2. Quels sont vos acquis éducatifs? Quand avez-vous obtenu votre diplôme de l'École supérieure?
3. Où travaillez-vous? Quelles sont vos tâches et responsabilités quotidiennes? Avez-vous une expérience pratique dans le domaine de votre travail scientifique?
4. Quel problème scientifique vous intéressait pendant vos études? Quel problème scientifique vous intéresse en tant qu'étudiant de troisième cycle?
5. Qui est votre directeur du travail scientifique?
6. Votre travail scientifique à quel problème est-elle consacrée et quel est l'objectif de vos recherches? Sur quelles théories et méthodes principales vous appuyez-vous dans votre thèse?
7. Faites-vous des expériences en laboratoire? Décrivez vos expériences.
8. Quelles revues de votre spécialité lisez-vous régulièrement? Avez-vous des articles publiés? Avez-vous participé aux conférences scientifiques?

5. КРИТЕРИИ ОЦЕНКИ РЕЗУЛЬТАТОВ КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА

Уровень знаний оценивается экзаменационной комиссией по пятибалльной системе.

Ответ оценивается на **«отлично»**, если аспирант (соискатель):

1. Представляет полный и адекватный перевод аутентичного иноязычного текста по специальности на русский язык с необходимыми переводческими трансформациями, учитывая особенности научного функционального стиля.

2. Выделяет основные мысли и факты на основе прочитанного аутентичного текста, находит логические связи, исключает избыточную информацию, излагает содержание прочитанного текста без грамматических ошибок и с корректным использованием языковых и речевых средств изучаемого иностранного языка.

3. Демонстрирует высокие навыки реферирования текста, использует необходимые речевые клише академического стиля речи, грамотно излагает собственное мнение по рассмотренному в тексте кругу вопросов.

4. Демонстрирует полное понимание вопросов преподавателя, представляет обоснованный ответ с использованием общенаучной и специальной лексики, грамматические ошибки отсутствуют.

Ответ оценивается на **«хорошо»,** если аспирант (соискатель):

1. Представляет адекватный перевод аутентичного иноязычного текста по специальности на русский язык (не менее 90% текста) с необходимыми переводческими трансформациями, учитывая особенности научного функционального стиля; допущены некоторые лексико-грамматические неточности (⩽5), не искажающие основное содержание текста.

2. Выделяет основные мысли и факты на основе прочитанного аутентичного текста, находит логические связи, исключает избыточную информацию; при изложении содержания прочитанного текста, допускает некоторые лексико-грамматические ошибки (⩽5) или неточности в речевом оформлении высказывании на изучаемом иностранном языке.

3. Демонстрирует хорошие навыки реферирования текста, использует необходимые речевые клише академического стиля речи, при изложении собственного мнения по рассмотренному в тексте кругу вопросов допускает некоторые фонетические или лексико-грамматические ошибки (⩽5) или неточности, не искажающие смысл высказывания.

4. Демонстрирует полное понимание вопросов преподавателя, представляет обоснованный ответ с использованием общенаучной и специальной лексики, допускает некоторые фонетические или лексико-грамматические ошибки (⩽5) или неточности, не искажающие смысл высказывания.

Ответ оценивается на **«удовлетворительно»**, если аспирант (соискатель):

1. Представляет адекватный перевод аутентичного иноязычного текста по специальности на русский язык (не менее 75% текста); переводческие трансформации использованы в недостаточном объёме (превалирует дословный перевод), допущены некоторые лексико-грамматические (5<) и функционально-стилистические неточности (5<), приводящие к частичному искажению смысла содержания оригинала.

2. Допускает неточности в выделении ключевой информации в прочитанном аутентичном тексте, нарушает логические связи, допускает фонетические (5<) и лексико-грамматические ошибки (5<) или неточности в речевом оформлении высказывании на изучаемом иностранном языке, приводящие к частичному искажению смысла содержания оригинала.

3. Демонстрирует удовлетворительные навыки реферирования текста: ключевая информация текста выделена неточно, речевые клише академического стиля речи

использованы минимально, при изложении собственного мнения по рассмотренному в тексте кругу вопросов допускает фонетические (5<) или лексико-грамматические ошибки (5<) или неточности, приводящие к частичному искажению смысла содержания оригинала.

4. Демонстрирует частичное понимание вопросов преподавателя, представляет краткий ответ с ограниченным лексическим оформлением высказывания, допускает некоторые фонетические (5<) или лексико-грамматические ошибки (5<) или неточности, несущественно искажающие смысл высказывания.

Ответ оценивается **«неудовлетворительно»**, если аспирант (соискатель):

1. Представляет неполный перевод аутентичного иноязычного текста по специальности на русский язык (менее 70% текста); переводческие трансформации отсутствуют, допущены многочисленные лексико-грамматические ошибки и функционально-стилистические неточности, приводящие к искажению смысла содержания оригинала.

2. Демонстрирует неумение выделять ключевую информацию в прочитанном аутентичном тексте и/или неспособность изложить содержание на иностранном языке; допускает многочисленные фонетические и лексико-грамматические ошибки, приводящие к искажению смысла высказывания.

3. Демонстрирует несформированность навыков реферирования текста: ключевая информация текста не выделена, речевые клише академического стиля речи использованы отсутствуют, собственное мнение по рассмотренному в тексте кругу вопросов отсутствует; допускает многочисленные фонетические и лексико-грамматические ошибки, приводящие к искажению смысла высказывания.

4. Демонстрирует непонимание вопросов преподавателя и/или некорректный краткий ответ с ограниченным лексическим оформлением высказывания, допускает многочисленные фонетические и лексико-грамматические ошибки, приводящие к искажению смысла высказывания.

6. РЕКОМЕНДУЕМАЯ ЛИТЕРАТУРА

6.1. Основная литература

6.1.1. Электронные учебные издания/учебники, учебные пособия в библиотеке

Английский язык

№ пп.	Наименование согласно библиографическим требованиям	Количество экземпляров в библиотеке
1	Гарагуля, С. И. Английский язык для аспирантов и соискателей ученой степени / Гарагуля С. И. - Москва : ВЛАДОС, 2015. - 327 с. (Учебник для вузов) - ISBN 978-5-691-02198-5. - Текст : электронный // ЭБС «Консультант студента» : [сайт]. - URL : https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785691021985.html (дата обращения: 20.05.2022). - Режим доступа : по подписке.	ЭБС «Консультант студента»
2	Марковина, И. Ю. Английский язык. Грамматический практикум для медиков. Часть 1. Употребление личных форм глагола в научном тексте. Рабочая тетрадь : учебное пособие / Марковина И. Ю. , Громова Г. Е. - Москва : ГЭОТАР-Медиа, 2013. - 200 с. - ISBN 978-5-9704-2373-8. - Текст : электронный // ЭБС «Консультант студента» : [сайт]. - URL : https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785970423738.html (дата	ЭБС «Консультант студента»

	обращения: 18.05.2022). - Режим доступа : по подписке.	

Немецкий язык

№ пп.	Наименование согласно библиографическим требованиям	Количество экземпляров в библиотеке
1	Кондратьева, В. А. Немецкий язык для студентов-медиков : учебник / В. А. Кондратьева, Л. Н. Григорьева. - 3-е изд. , перераб. и доп. - Москва : ГЭОТАР-Медиа, 2015. - 416 с. - ISBN 978-5-9704-3046-0. - Текст : электронный // ЭБС «Консультант студента»: [сайт]. - URL : https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785970430460.html (дата обращения: 18.05.2022). - Режим доступа : по подписке.	ЭБС «Консультант студента»
2	Тагиль, И. П. Немецкий язык. Тематический справочник / Тагиль И. П. - Санкт-петербург : КАРО, 2015. - 416 с. - ISBN 978-5-9925-1070-6. - Текст : электронный // ЭБС «Консультант студента» : [сайт]. - URL : https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785992510706.html (дата обращения: 18.05.2022).	ЭБС «Консультант студента»

Французский язык

№ пп.	Наименование согласно библиографическим требованиям	Количество экземпляров в библиотеке
1	Пальжева, Л. Г. Французский язык. Сборник тестов и контрольных заданий для проверки лексико-грамматических навыков. / Л. Г. Пальжева // Казань: КГМУ, 2010. – 30с.	41 экз.
2	Путилина, Л. В. Иностранный язык для аспирантов (французский язык) : учебное пособие / Путилина Л. В. - Оренбург : ОГУ, 2017. - 103 с. - ISBN 978-5-7410-1647-3. - Текст : электронный // ЭБС «Консультант студента» : [сайт]. - URL : https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785741016473.html (дата обращения: 18.05.2022).	ЭБС «Консультант студента»
3	Крайсман, Н. В. Французский язык : деловая и профессиональная коммуникация : учебное пособие / Крайсман Н. В. - Казань : Издательство КНИТУ, 2017. - 108 с. - ISBN 978-5-7882-2201-1. - Текст : электронный // ЭБС «Консультант студента» : [сайт]. - URL : https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785788222011.html (дата обращения: 18.05.2022).	ЭБС «Консультант студента»

6.1.2. Электронные базы данных, к которым обеспечен доступ

Собственные ресурсы Казанского ГМУ

1. Электронный каталог научной библиотеки Казанского ГМУ http://lib.kazangmu.ru/jirbis2/index.php?option=com_irbis&view=irbis&Itemid=108&lang=ru

2. Электронно-библиотечная система КГМУ (ЭБС КГМУ). Выписка из реестра зарегистрированных СМИ Эл № ФС77-78830 от 30.07.2020 г. https://lib-kazangmu.ru/

Электронные ресурсы, сформированные на основании прямых договоров

1. Студенческая электронная библиотека «Консультант студента» http://www.studentlibrary.ru
2. Консультант врача – электронная медицинская библиотека http://www.rosmedlib.ru
3. Электронная база данных «ClinicalKey» www.clinicalkey.com
4. ClinicalKey Student https://www.clinicalkey.com/student/
5. Научная электронная библиотека elibrary.ru http://elibrary.ru
6. Онлайн-версия системы «КонсультантПлюс: Студент» https://student2.consultant.ru/cgi/online.cgi?req=home;rnd=0.5673884906746562

Специализированные информационные ресурсы (иностранный язык)

Словарь Multitran https://www.multitran.com/
Словарь Reverso context https://context.reverso.net/

Предметно-тематические медицинские каталоги и базы научных статей и данных

Зарубежные ресурсы

1. БД PubMed https://pubmed.ncbi.nlm.nih.gov/
2. MSD Manual https://www.msdmanuals.com/professional
3. NHS https://www.nhs.uk/
4. Английский медицинский журнал http://www.nejm.org/
5. Официальный сайт Британской медицинской ассоциации http://bma.org.uk/
6. Английский медицинский журнал клинических исследований http://medicinetoday.com.au/

6.1.3. Учебные пособия

1. Газизуллина, Л. Р. В помощь начинающему переводчику. Сборник материалов по теории и практике перевода. / Л. Р. Газизуллина // Казань: КГМУ, 2010 – 73 с.
2. Лукина, М. В. Сборник текстов и тестов для самостоятельной работы Лукина М.В. – Казань: КГМУ, 2016 – 44 с.
3. Пальжева, Л. Г. Французский язык. Краткий грамматический справочник. / Л. Г. Пальжева. // Казань : КГМУ, 2010. – 22с.

6.2. Дополнительная литература

№ пп.	Наименование согласно библиографическим требованиям	Количество экземпляров в библиотеке
1	Никрошкина, С. В. Английский язык для аспирантов. Подготовка к кандидатскому экзамену : учебное пособие / С. В. Никрошкина. - Новосибирск : НГТУ, 2021. – 92 с. - ISBN 978-5-7782-4494-8. –	ЭБС «Консультант студента»

№ пп.	Наименование согласно библиографическим требованиям	Количество экземпляров в библиотеке
	Текст : электронный // ЭБС «Консультант студента» : [сайт]. – URL : https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785778244948.html (дата обращения: 20.05.2022).	
2	Газизулина, Л. Р. Грамматика английского языка для аспирантов : учебно-методическое пособие / Газизулина Л. Р. - Казань : КНИТУ, 2019. – 84 с. – ISBN 978-5-7882-2637-8. - Текст : электронный // ЭБС «Консультант студента» : [сайт]. – URL : https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785788226378.html (дата обращения: 18.05.2022). - Режим доступа : по подписке.	ЭБС «Консультант студента»
3	Петров, В. И. Англо-русский медицинский словарь эпонимических терминов / Петров В. И. , Перепелкин А. И. - 2-е изд. , перераб. и доп. – Москва : ГЭОТАР-Медиа, 2015. – Текст : электронный // ЭБС «Консультант студента» : [сайт]. – URL : https://www.studentlibrary.ru/book/06-COS-2398.html (дата обращения: 20.05.2022).	ЭБС «Консультант студента»
4	Путилина, Л. В. Иностранный язык для аспирантов (французский язык) : учебное пособи / Путилина Л. В. – Оренбург : ОГУ, 2017. - 103 с. – ISBN 978-5-7410-1647-3. – Текст : электронный // ЭБС «Консультант студента» : [сайт]. – URL : https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785741016473.html (дата обращения: 18.05.2022). – Режим доступа : по подписке.	ЭБС «Консультант студента»
5	Костина, Н. В. Французский язык / "Н. В. Костина, В. Н. Линькова ; под ред. И. Ю. Марковиной" - Москва : ГЭОТАР-Медиа, 2013. - 272 с. – ISBN 978-5-9704-2726-2. – Текст : электронный // ЭБС «Консультант студента» : [сайт]. – URL : https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785970427262.html (дата обращения: 20.05.2022).	ЭБС «Консультант студента»
6	Белявский, С. Н. Немецкий язык. Разговорная лексика / С. Н. Белявский - Минск : Выш. шк. , 2009. – 365 с. – ISBN 978-985-06-1675-3. – Текст : электронный // ЭБС «Консультант студента» : [сайт]. - URL : https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9789850616753.html (дата обращения: 18.05.2022).	ЭБС «Консультант студента»
7	Кондратьева, В. А. Немецкий язык для медиков. Повышенный уровень профессионального общения в устной и письменных формах / Кондратьева В. А. , Зубанова О. А. – Москва : ГЭОТАР-Медиа, 2002. – 256 с. (Серия «XXI век») – ISBN 5-9231-0221-8. – Текст : электронный // ЭБС «Консультант студента» : [сайт]. – URL : https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN5923102218.html (дата обращения: 20.05.2022).	ЭБС «Консультант студента»

6.2.1. Учебно-методические пособия (учебные задания)

1. Макарова, О. Ю. The motivation of being the Resident Assistant of Kazan State Medical University: учебно-методическое пособие по английскому языку. / О. Ю. Макарова. // Казань : ГБУ «Республиканский центр мониторинга качества образования», 2014. – 36 стр.
2. Касимова, Э. Р. Немецкий язык. Сборник устных тем по бытовой тематике. Учебно-методические рекомендации для студентов 1-2 курсов, аспирантов и

соискателей, изучающих немецкий язык. / Э. Р. Касимова. // Казань. КГМУ, 2010 – 45 с.